

東華三院活動巡禮



二零一七年
十月
October
2017

TWGHs Event Highlights

生活與工作平衡月2017

Work-life Balance Month 2017



東華三院作為一個關愛僱主，本年度的「生活與工作平衡月」於10月舉行，並繼續以「擁抱生活・樂在東華」為題，為同事準備了各種輕鬆減壓的活動及不同類型的工作坊。

As a committed, caring employer, TWGHs organised a "Work-life Balance Month" with a theme of "Embrace your life, Rejoice with Tung Wah" in October. A series of activities and workshops were held to teach staff members to relieve stress.

01/10/2017-
31/10/2017



「與青年人同行·一帶一路交流計劃」開展儀式
 “Our Future, Our Teenagers - Belt and Road Exchange Project”
 Launching Ceremony

10
2017

10/10/
2017



主席兼名譽校監李銻麟博士太平紳士（左十二）、教育局局長楊潤雄太平紳士（左十三）及一帶一路國際研究院副院長梁美芬博士SBS太平紳士（左十四）主持開展儀式。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 12), the Chairman cum Honorary Supervisor, the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (left 13), Secretary for Education, and Dr. LEUNG Mei Fun, Priscilla, SBS, JP (left 14), Vice President, International Academy of the Belt and Road, officiated at the Launching Ceremony.



逾600名東華三院學生出席開展儀式暨「一帶一路」專家講座。

More than 600 TWGHs students attended the Launching Ceremony cum “One Belt One Road” seminars.

10
2017

東華三院學生大使三藩市參訪團啟動禮

Kick-off Ceremony of TWGHs Student Ambassador Tour to San Francisco



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

學生大使三藩市參訪團啟動禮

11/10/
2017



主席兼名譽校監李銑麟博士太平紳士（上圖左一）向東華三院學生大使代表頒贈錦旗，並在啟動禮上勉勵他們在參訪期間把握每個學習機會。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (upper photo, left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented a flag to the representatives of TWGHs student ambassadors and encouraged them to grasp every learning opportunity.



東華三院三藩市《篇章：魂想曲》展覽及學生大使參訪團

TWGHs "Episode: Requiem" Exhibition & Student Ambassador Tour to San Francisco

10
2017

東華三院與舊金山中華文化基金會攜手合作，於三藩市的舊金山中華文化中心舉辦為期約兩個月的東華三院三藩市《篇章：魂想曲》展覽。展覽利用當代藝術的手法，向公眾呈現有關華人遷徙和東華三院「原籍安葬」服務的歷史，藉此宣揚東華三院的慈善精神。

Jointly organised by TWGHs and the Chinese Culture Foundation of San Francisco, the "Episode: Requiem" Exhibition was held at the Chinese Culture Center in San Francisco for 2 months. Through an artistic approach, the Exhibition highlighted the story of the mass migration of Chinese diaspora and the history of TWGHs' bone repatriation service, with an aim to promote the historic role and philanthropic spirit of TWGHs.

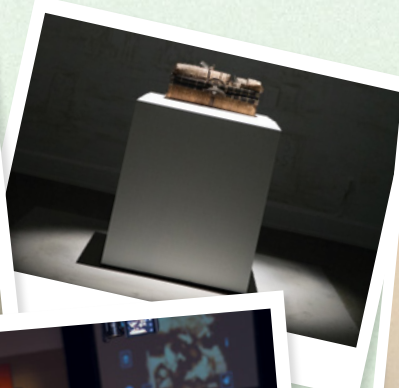
東華三院三藩市《篇章：魂想曲》展覽 TWGHs "Episode: Requiem" Exhibition

26/10/2017-
23/12/2017



加州眾議員丁右立先生（前排右四）、3位三藩市市參事包括佩斯金先生（前排左五）、余鼎昂先生（前排左六）及李麗嫦小姐（前排左四）向東華三院致送感謝狀，以示對該院慈善事業的支持及肯定，並讚揚該院對海外華人的貢獻。

Mr. Phil TING (front row, right 4), California State Assembly member, Mr. Aaron PESKIN (front row, left 5), Mr. Norman YEE (front row left 6) and Ms. Sandra LEE (front row, left 4), members of the San Francisco Board of Supervisors, presented certificates to TWGHs in recognition of its charity work and contributions to overseas Chinese.



學生大使於展覽慶祝晚宴上作沙畫及無伴奏合唱表演，為現場加添藝術氣息。

Students staged sand painting and a cappella performances during the celebration dinner of the Exhibition.



10
2017

24位東華三院屬校的中學生亦隨團到訪三藩市，親身踏足這個在海外華人發展史上舉足輕重的城市，體驗東華三院的慈善文化及關愛精神，並擴闊視野。

24 student ambassadors selected from TWGHs secondary schools joined the education tour to San Francisco, a city with significant importance in the history of development of overseas Chinese, to experience the benevolent and caring spirit of the Group as well as broaden their horizons.

東華三院學生大使參訪團

TWGHs Student Ambassador Tour to San Francisco

19-27/
10/2017



台山寧陽總會館
Hoy Sun Ning Yung Benevolent Association



香港駐三藩市經貿辦事處
Hong Kong Economic and Trade Office,
San Francisco



中國駐舊金山領事館
Consulate General of the People's
Republic of China





中華會館
Chinese Consolidated Benevolent Association of San Francisco



唐人街
Chinatown



舊金山市政廳
City Hall of
San Francisco



東華醫院
Chinese Hospital in San Francisco



10
2017

綠活型人新生代嘉許禮

Closing Ceremony of the Youth Ambassadors Project 2017

07/10/
2017



「綠活型人新生代嘉許禮」在九龍塘創新中心舉行，邀得社會福利署助理署長（青年及感化服務）郭李夢儀女士（上圖左四）、香港西區婦女福利會主席蕭曾鳳群女士 SBS・MBE（上圖左三）以及主席李銑麟博士太平紳士（上圖右三）主禮。

The Closing Ceremony of the "Youth Ambassadors Project" was held at InnoCentre at Kowloon Tong, with Mrs. KWOK LI Mung Yee, Helen (upper photo, left 4), Assistant Director (Youth and Corrections) of Social Welfare Department, Mrs. SIU TSANG Fung Kwan, SBS, MBE (upper photo, left 3), Chairman of the Women's Welfare Club Western District, Hong Kong, and Dr. LEE Yuk Lun, JP (upper photo, right 3), the Chairman, officiating.



青少年自家創作音樂劇2017

Beyond the Line - Youth Musical 2017

12/10/
2017



主席李銑麟博士太平紳士（第二排左八）、音樂劇藝術總監金培達先生MH（第二排左六）、演藝名人梁詠琪小姐（第二排左七）及董事局成員與表演者於音樂劇後一同合照，以示支持。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (row 2, left 8), the Chairman, Musical Director Mr. Peter KAM, MH (row 2, left 6), renowned artiste Ms. Gigi LEUNG (row 2, left 7), and Board Members took a group photo with the performers after the Musical to show their support.

大生地產發展有限公司誠意呈獻：
歡樂滿東華 • 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽

Tai Sang Land Development Ltd. Proudly Sponsors:

Tung Wah Charity Gala - Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

10
2017

13-14/
10/2017

歡樂滿東華 • 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽

Tung Wah Charity Gala - Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club



「大生地產發展有限公司誠意呈獻：歡樂滿東華 • 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」獲超過200名善長、慧妍雅集成員及演藝名人熱心支持。是次活動籌得的善款將全數用於本院的「圓滿人生服務」，鼓勵長者積極面對人生最後階段。

More than 200 players, including donors, members of Wai Yin Association and artistes, took part in the "Tung Wah Charity Gala - Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club" proudly sponsored by Tai Sang Land Development Ltd. All the funds raised were donated to "TWGHs Endless Care Services" to help elders face the last moments of their lives with a positive attitude.



主席李鑒麟博士太平紳士（左一）、醫院管理局新界東聯網總監羅思偉醫生（左二）、觀瀾湖集團副主席朱鼎耀先生（右二）及冠軍贊助人代表馬清揚副主席（右一）揮桿為高爾夫球慈善大賽揭開序幕。

Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman (left 1), Dr. LO Su Vui (left 2), Cluster Chief Executive of New Territories East Cluster, Mr. Tenniel CHU (right 2), Vice-Chairman of Mission Hills Group, and Mr. Philip MA (right 1), Vice-Chairman cum representative of the Title Sponsor, officiated at the Charity Golf Tournament's Tee-off Ceremony.

新聞發布會
Press Conference



05/09/
2017